

Job

Chapter 41

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 תִּמְשֹׁךְ | לֵוְיָתָן | בַּחֲכָה | וּבְחֶבֶל | תִּשְׁקֶיֶעַ | לְשׁוֹנוֹ:
[תמשך] | Leviathan | [בחכה] | und-Gebiet | [תשקיע] | Zunge
[H4900](#) [H3882](#) [H2443](#) [H8257](#) [H3956](#)

(H40:20) Ziehst du den Leviathan herbei mit der Angel, und senkst du seine Zunge in die Angelschnur?

2 הִתְשִׁים | אֲנָמוֹן | בָּאֶפֶן | וּבְחוּחַ | תִּקְוֹב | לְחַיּוֹ:
setzte | [אנמון] | Zorn | [ובחוח] | [תקוב] | [לחיו]
[H0100](#) [H0639](#) [H2336](#) [H3895](#)

(H40:21) Kannst du einen Binsenstrick durch seine Nase ziehen, und seinen Kinnbacken mit einem Ringe durchbohren?

3 הִרְבָּה | אֵלַיָּךְ | תַּחֲנוּנִים | אִם- | יִדְבֵּר | אֵלַיָּךְ | רַפּוֹת:
vermehrte | zu-dir | [תחנונים] | wenn | redete | zu-dir | [רכות]
[H0413](#) [H8469](#) [H1696](#) [H7390](#)

(H40:22) Wird er viel Flehens an dich richten, oder dir sanfte Worte geben?

4 הִיכָרַת | בְּרִית | עָמְךָ | תִּקְחֶנּוּ | לְעֶבֶד | עוֹלָם:
schnitt-ab | Bund | dein-Volk | nahm | zu-Knecht | Ewigkeit
[H3772](#) [H1285](#) [H3947](#) [H5650](#) [H5769](#)

(H40:23) Wird er einen Bund mit dir machen, daß du ihn zum ewigen Knechte nimmest?

5 הִתְשַׁחֲק- | בּוֹ | כִּצְפוֹר | וְתִקְשְׁרֶנּוּ | לַיְצֵרוֹתֶיךָ:
[התשחק] | in-ihm | [כצפור] | [ותקשרנו] | Maedchen
[H7832](#) [H6833](#) [H7194](#) [H5291](#)

(H40:24) Wirst du mit ihm spielen wie mit einem Vogel, und ihn anbinden für deine Mädchen?

6 יִכְרוּ | עָלָיו | חֲבָרִים | יַחְצִיאוּ | בֵּין | כְּנַעֲנִים:
[יכרו] | ueber-ihn | [חברים] | [יחצוהו] | zwischen | [כנענים]
[H2271](#) [H2673](#) [H0996](#)

(H40:25) Werden die Fischergegnossen ihn verhandeln, ihn verteilen unter Kaufleute?

7 הִתְמַלָּא | בְּשִׁכּוֹת | עוֹרוֹ | וּבְצִלְצַל | דְּגִים | רֹאשׁוֹ:
fuellte | [בשכות] | [עורו] | [ובצלצל] | Fisch | Haupt
[H4390](#) [H7905](#) [H5785](#) [H1709](#)

(H40:26) Kannst du seine Haut mit Spießen füllen, und seinen Kopf mit Fischharpunen?

8 שִׁים- | עָלָיו | כַּפָּךְ | זִכָּר | מְלַחְמָה | אֶל- | תּוֹסֵף:
setzte | ueber-ihn | Handflaechee | gedachte | Krieg | zu | fuegte-hinzu
[H3709](#) [H2142](#) [H4421](#) [H0408](#) [H3254](#)

(H40:27) Lege deine Hand an ihn, gedenke des Kampfes, tue es nicht wieder!

9 הֵן- | תַּחֲלֹתוֹ | נִכְזָּבָה | הֵגַם | אֶל- | מִרְאִיו | יָטַל:
wenn | [תחלתו] | [נכזבה] | der-auch | zu | [מראיו] | warf
[H2005](#) [H8431](#) [H3576](#) [H1571](#) [H0413](#) [H4758](#) [H2904](#)

(H41:1) Siehe, eines jeden Hoffnung wird betrogen: wird man nicht schon bei seinem Anblick niedergeworfen?

10 לֹא- אֲכֹזֵר כִּי יְעוֹרְנִי וּמִי הָוָא לְפָנַי יִתְיַצֵּב:
nicht | אכזר | denn | erweckte | und-wer | er | vor | [יתיצב]
[H3808](#) [H0393](#) [H5782](#) [H4310](#) [H1931](#) [H6440](#) [H3320](#)

(H41:1) Niemand ist so kühn, daß er ihn aufreize. Und wer ist es, der sich vor mein Angesicht stellen dürfte?

11 מִי הַקְדִּימִנִי וְאֶשְׁלֵם תַּחַת כָּל- הַשָּׁמַיִם לִי- הָוָא:
wer | [הקדימני] | und-war-in-Frieden | unter | alle | der-Himmel | mir | er
[H4310](#) [H6923](#) [H8478](#) [H3605](#) [H8064](#) [H1931](#)

(H41:2) Wer hat mir zuvor gegeben? Und ich werde ihm vergelten. Was unter dem ganzen Himmel ist, ist mein.

12 [לֹא-] (לֹד-*) אַחֲרַיִשׁ בְּדִיּוֹ וּדְבַר- גְּבוּרֹת וְחַיִּין עֶרְכּוֹ:
nicht | (*) | [אחריש] | [בדיו] | und-redete | [גבורות] | [וחיין] | [ערכון]
[H3808](#) [H0907](#) [H1697](#) [H1369](#) [H2433](#) [H6187](#)

(H41:3) Nicht schweigen will ich von seinen Gliedern und von seiner Kraftfülle und von der Schönheit seines Baues.

13 מִי- גִּלָּה פָּנָיו לְבוּשׁוֹ בְּכַפֵּל רִסְנוֹ מִי יָבוֹא:
wer | offenbarte | Angesicht-von | Kleid | [בכפל] | [רסנו] | wer | er-kommt
[H4310](#) [H1540](#) [H6440](#) [H3830](#) [H3718](#) [H7448](#) [H4310](#) [H0935](#)

(H41:4) Wer deckte die Oberfläche seines Gewandes auf? In sein Doppelgebiß, wer dringt da hinein?

14 דִּלְתֵּי רַלְתֵּי פָּנָיו מִי פָתַח סְבִיבוֹת שָׁנָיו אֵימָה:
Tueren-von | Angesicht | wer | oeffnete | ringsum | Zahn | [אימה]
[H6440](#) [H4310](#) [H5439](#) [H8127](#) [H0367](#)

(H41:5) Wer tat die Pforte seines Angesichts auf? Der Kreis seiner Zähne ist ein Schrecken.

15 גְּאוּהַ אֲפִיקֵי מִנְנִים סָגוֹר חוֹתָם צָר:
[גאוה] | Bachbett | von-Gaerten | [סגור] | [חותם] | [צר]
[H1346](#) [H0650](#) [H4043](#) [H5462](#) [H2368](#)

(H41:6) Ein Stolz sind seine starken Schilder, jedes einzelne verschlossen mit festem Siegel.

16 אֶתֶר בְּאֶתֶר יִגְשׁוּ וְרוּחַ לֹא- יָבוֹא בֵּינֵיהֶם:
ein | ein | [יגשו] | und-Geist | nicht | er-kommt | zwischen
[H0259](#) [H0259](#) [H5066](#) [H7307](#) [H3808](#) [H0935](#) [H0996](#)

(H41:7) Eines fügt sich ans andere, und keine Luft dringt dazwischen;

17 אִישׁ- בְּאֶחֱיוֹ יִדְבֶּקוּ וְתִלְכְּדוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ:
Mann | Bruder | anhing | [יתלכדו] | und-nicht | [יתפרדו]
[H0376](#) [H0251](#) [H1692](#) [H3920](#) [H3808](#) [H6504](#)

(H41:8) Stück an Stück hangen sie fest zusammen, greifen ineinander und trennen sich nicht.

18 עֲטִישְׁתּוֹ תִּהְלֵךְ אֹרֶךְ וְעֵינָיו כַּעֲפַעְפִּי- שָׁחַר:
[עטישתו] | [תהלך] | Licht | und-seine-Augen | [כעפעפי] | [שחר]
[H5846](#) [H0216](#) [H6079](#) [H7837](#)

(H41:9) Sein Niesen strahlt Licht aus, und seine Augen sind gleich den Wimpern der Morgenröte.

19 מִפִּי לִפְיָדִים יִהְלְכוּ כִּידוּדִי אֵשׁ יִתְמַלְטוּ:
Mund | [לפידים] | ging | [כידודי] | Feuer | rettete
[H6310](#) [H3940](#) [H1980](#) [H3590](#) [H0784](#) [H4422](#)

(H41:10) Aus seinem Rachen gehen Fackeln, sprühen feurige Funken hervor.

20 מְנַחֲרִיו | מְנַחֲרִיו | ging-heraus | עָשָׂן | עָשָׂן | כְּדוּר | כְּדוּר | נִפְוֶחַ | נִפְוֶחַ | וְאֵנָּה | וְאֵנָּה |

(H41:11) Aus seinen Nüstern fährt Rauch, wie aus einem siedenden Topfe und Kessel.

21 גַּפְשׁוֹ | גַּפְשׁוֹ | seine-Seele | נְחָלִים | נְחָלִים | תְּלַהֵט | תְּלַהֵט | וְלֶהֱב | וְלֶהֱב | מִפִּי | מִפִּי | יֵצֵא | יֵצֵא |

(H41:12) Sein Hauch entzündet Kohlen, und eine Flamme fährt aus seinem Rachen.

22 בְּצוֹאָרוֹ | בְּצוֹאָרוֹ | Hals | יָלִין | יָלִין | uubernachtete | עֹז | עֹז | Kraft | וְלִפְנָיו | וְלִפְנָיו | תְּדוּיָן | תְּדוּיָן | דָּאֲבָה | דָּאֲבָה |

(H41:13) In seinem Halse wohnt Stärke, und die Angst hüpfet vor ihm her.

23 מִפְּלִי | מִפְּלִי | Fleisch | בְּשָׂרִי | בְּשָׂרִי | anhing | יִצּוֹק | יִצּוֹק | וְעָלָיו | וְעָלָיו | בֵּל־ | בֵּל־ | יָמוּט | יָמוּט |

(H41:14) Die Wampen seines Fleisches schließen an, sind ihm fest angegossen, unbeweglich.

24 לְבוֹ | לְבוֹ | sein-Herz | יִצּוֹק | יִצּוֹק | wie | אֶבֶן | אֶבֶן | Stein | וְיִצּוֹק | וְיִצּוֹק | כְּפֶלֶח | כְּפֶלֶח | תַּחְתִּית | תַּחְתִּית |

(H41:15) Sein Herz ist hart wie Stein, und hart wie ein unterer Mühlstein.

25 מִשְׁתּוֹ | מִשְׁתּוֹ | [יגורו] | יִגּוּרוֹ | יִגּוּרוֹ | אֱלִים | אֱלִים | מְשִׁבְרִים | מְשִׁבְרִים | יִתְחַטְּאוּ | יִתְחַטְּאוּ |

(H41:16) Vor seinem Erheben fürchten sich Starke, vor Verzagtheit geraten sie außer sich.

26 מְשִׁינָהוּ | מְשִׁינָהוּ | Schwert | חֶרֶב | חֶרֶב | בְּלִי | בְּלִי | in-mir | תָּקוּם | תָּקוּם | חֲנִית | חֲנִית | מִסַּע | מִסַּע | וְשָׂרִיָּה | וְשָׂרִיָּה |

(H41:17) Trifft man ihn mit dem Schwerte, es hält nicht stand, noch Speer, noch Wurfspieß, noch Harpune.

27 יַחְשֵׁב | יַחְשֵׁב | er-rechnet | לְתֵבֶן | לְתֵבֶן | ברזל | ברזל | לְעֵץ | לְעֵץ | רִקְבּוֹן | רִקְבּוֹן | נְחוֹשֶׁה | נְחוֹשֶׁה |

(H41:18) Das Eisen achtet er für Stroh, das Erz für faules Holz.

28 לֹא־ | לֹא־ | nicht | יִבְרִיחֵנוּ | יִבְרִיחֵנוּ | fliehen | בֶּן־ | בֶּן־ | Sohn | קֶשֶׁת | קֶשֶׁת | Bogen | לָקַשׁ | לָקַשׁ | נִהְפָּכו־ | נִהְפָּכו־ | לּוֹ | לּוֹ | אֲבִי־ | אֲבִי־ | קָלַע | קָלַע |

(H41:19) Der Pfeil jagt ihn nicht in die Flucht, Schleudersteine verwandeln sich ihm in Stoppeln.

29 כֶּקֶשׁ | כֶּקֶשׁ | rechnete | נִחְשְׁבוּ | נִחְשְׁבוּ | תוֹתַח | תוֹתַח | וַיִּשְׁחַק | וַיִּשְׁחַק | לְרַעַשׁ | לְרַעַשׁ | כִּדְוֹן | כִּדְוֹן |

(H41:20) Wie Stoppeln gilt ihm die Keule, und er verlacht das Sausen des Wurfspießes.

30 תַּחְתִּיו | תַּחְתִּיו | unter | תְּדוּדִי | תְּדוּדִי | [חרש] | חָרֵשׁ | חָרֵשׁ | יִרְפֹּד | יִרְפֹּד | [חרש] | חָרֵשׁ | חָרֵשׁ | חָרֵשׁ | טִיט | טִיט |

(H41:21) Unter ihm sind scharfe Scherben; einen Dreschschlitten breitet er hin auf den Schlamm.

יִרְתִּיחַ	כִּסִּיר	מְצוּלָה	יָם	יֹשֵׁם	כְּמִרְקָחָהּ:
[ירתיח]	[כסיר]	[מצולה]	Meer	setzte	[כמרקחה]
H7570		H4688	H3220		H4841

(H41:22) Er macht die Tiefe sieden wie einen Topf, macht das Meer wie einen Salbenkessel.

אַחֲרָיו	יֵאִיר	נֹתִיב	יַחֲשֹׁב	תְּהוֹם	לְשִׁיבָהּ:
nach	[יאיר]	[נתיב]	er-rechnet	[תהום]	[לשיבה]
	H0215		H2803	H8415	H7872

(H41:23) Hinter ihm leuchtet der Pfad, man könnte die Tiefe für graues Haar halten.

אֵין־	עַל־	עָפָר	מִשְׁלֹן	הָעֵשׂוּ	לְבָלִי־	חַת:
es-ist-nicht	ueber	Staub	[משלון]	der-sie-machten	ohne	[חת]
H0369		H6083			H1097	

(H41:24) Auf Erden ist keiner ihm gleich, der geschaffen ist ohne Furcht.

אֶת־	כָּל־	גְּבוּהַ	יִרְאֶה	הוּא	מֶלֶךְ	עַל־	כָּל־	בְּנֵי־	שָׁחִין:	ס
(*)	alle	[גבה]	er-sieht	er	Koenig	ueber	alle	Soehne-von	[שחין]	(*)
H0853	H3605	H1364	H7200	H1931	H4428		H3605		H7830	

(H41:25) Alles Hohe sieht er an; er ist König über alle wilden Tiere.